

材料19: 共享单车

Vélos à partager (Vélib' chinois)



Difficulté ★★

①. 19

gōng xiǎng dān
共享单车

早上七点半左右,家住北京市的王先生骑着一辆自行车到了公司,在公司楼下,王先生点击了一下手机,自行车就锁好了。这辆车是王先生通过共享单车平台约到的,目前,这种网约单车的应用很流行,不仅方便市民的出行,也为城市绿色交通做出了好的示范。



像北京这样的大城市堵车问题严重,如果坐地铁或坐公交车的话,车站可能离公司比较远。怎么样解决这“最后一公里”的难题?骑自行车是一个不错的选择。所以,网约自行车受到了欢迎,用手机扫描二维码就能开锁骑车,半小时只收费一元。

其实,中国曾被称“自行车王国”,自行车的使用率在上个世纪八十年代达到高峰。后来,随着城市的发展,骑自行车的中国人越来越少。

然而,这些年为了解决城市堵车问题、减少环境污染,中国的大城市开始重新重视自行车的作用,比如北京建了三千两百公里长的自行车道。同时,共享单车平台方便租车。(430个字)

(Reportage réécrit d'après le publié dans *Le Quotidien du Peuple*,
édition d'outre-mer, háiwàibǎn 人民日报海外版, wénzhāng 2016年10月17日的文章)

材料22: 春节的变化

Les changements de la fête du Printemps



Difficulté ★

① · 22

春节的变化

八十年代,“过年就是过嘴”。快到春节的时候,老百姓准备很多好吃的,可是买这些东西要有票,比方说“菜票”、“肉票”、“鱼票”等等。如果没有票,东西就会是黑市价,很贵。

那时候,过年吃的和现在不能比,冬天没有西红柿、黄瓜这样“反季节菜”。最常见的肉是猪肉和鸡肉,还有鱼。水果也不多,苹果最常见。这些东西现在看上去很普通,可是当时都是好东西。

那时候,在大城市里,人们可以放鞭炮。从大年三十起,鞭炮声不停。路上没有什么车,路变成了孩子们玩的地方。那时,中国人刚开始有电视,而且是黑白的。大年三十的晚上,吃完年夜饭以后,一家人坐在电视机前,看春节联欢晚会。

后来,中国人的生活变好了,吃的食物也越来越丰富,天天都像过年,过年也不再是“过嘴”了。他们的电视也早就变成彩色的了,而且越来越大。有了互联网和自媒体以后,越来越少的年轻人会在大年三十看“春晚”。(362个字)



Texte réécrit d'après un reportage publié dans *Le Quotidien des ouvriers* 工人日报 du 16 janvier 2012.

材料28: 中国人的出国热

L'enthousiasme des Chinois pour partir à l'étranger



Difficulté ★★★

① 28

中国人的出国热



困难, 他们的美国梦并不美好, 变成了恶梦。这个电视剧1994年在中国热播。据说它让当时的中国人的出国热暂时降温了。

上个世纪初的中国留美学生毕业以后都选择回国, 回到自己的亲人身旁。可是, 最近四十年以来, 中国留学生毕业以后去还是留是一个不太容易回答的问题。有的留学生在国外有了新的朋友圈, 又找到了不错的工作, 所以选择留在国外。也有的中国留学生认为中国可以为他们提供更多的机会, 于是选择回国。这些从海外归国的人被叫作“海归”, 和海龟发音一样。

“如果你爱他, 就送他到纽约, 因为那里是天堂。如果你恨他, 就送他到纽约, 因为那里是地狱”。这是小说也是同名电视剧《北京人在纽约》开头的几句话。美国对大多数中国人来讲是一个遥远陌生的国家, 但它是留学生的第一目的国, 也是上个世纪八十年代以来中国人技术移民的主要目的国。

在这个电视剧里, 大提琴家王起明和他的太太一下飞机就开始遇到了困难,

琴

家

王起明

王起明